

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922




Website <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/index.html>

Setembro 2023

## Vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスワクチンの接種

### Vacinação contra Coronavírus

	Pessoas elegíveis	Período de Implementação
Vacinação Primavera 2023 	① Pessoas com 65 anos ou mais ② Pessoas entre 5 e 64 anos que possuem doença subjacente ③ Profissionais da área médica, de instituições para idosos, deficientes etc.	Prorrogado até dia 19 de setembro
Vacinação Outono 2023	Todas as pessoas acima de 6 meses de idade, que tenham completado a ※ vacinação inicial.	A partir de 20 de setembro

※ Vacinação inicial (1ª e 2ª doses [bebês entre 1ª e 3ª doses]).

. Os cupons da vacinação de outono 2023 serão enviados em meados de setembro. Porém, para quem vacinou em agosto, o cupom chegará em outubro.

Veja mais detalhes na home-page: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/7/34625.html>

Para reservas e solicitação de cupons, contacte a Central de Atendimento:

Tel: 0120-022-894. (inclusive sábados, domingos e feriados). Das 8h30 as 18h00

※ Idiomas: inglês, chinês, coreano, espanhol, português e vietnamita.



## Abastecimento de Água de Emergência em Caso de Desastre

災害時の応急給水

Desastres como terremotos etc, podem trazer danos às instalações de abastecimento de água, impossibilitando o fornecimento. Nesses casos, alguns pontos na cidade contarão com formas para fornecer água de emergência. Informaremos sobre o estado de abertura no momento do desastre no site da Agência de Abastecimento de Água.

Tel: 082-421-3661. Home-page: <https://www.union.hiroshima-water.lg.jp/>



Postos de distribuição. Escolas de Ensino Fundamental:

**Shogakko:** Saijo, Teranishi, Gota, Minaga, Hiraiwa, Misono, Ryuo, Hachihonmatsu, Kawakami, Hara, Shiwa, Kodani, Takaya Higashi, Takaya Nishi, Zoka, Takamigaoka, Nomio, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kochi, Mitsu, Kazahaya.

**Chugakko:** Koyo, Chuo, Shiwa, Fukutomi, Kochi.

Esteja preparado com recipiente para transportar água. Você deve levar sacos para água, garrafas, tanques etc, para encher nos postos de distribuição de água de emergência.

[Saco Plástico para transporte de Água Potável]. Prático e quando não estiver em uso, pode dobrá-lo e deixar junto com o kit para terremoto. O tipo que tem alças pode ser carregado como mochila, deixando as mãos livres. O tanque para transporte de água também é muito recomendado. Esteja preparado para casos de emergência.



## Manutenção das Máquinas de Lojas de Conveniência

証明書コンビニ交付サービスの発行休止し

Devido a manutenção do sistema, as máquinas de emissão de certificados em lojas de conveniência, estarão paradas no dia 27 de setembro (qua).

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel ☎ 082-420-0925.

## Pontos do My Number Card até Final de Setembro

マイナポイントの申込期間は9月末です！



Para quem fez inscrição do cartão My Number, pode obter pontos de até 20.000 ienes.

Público alvo: Para quem fez a inscrição do My Number Card até fevereiro de 2023.

Trazer: cartão My Number, senha (de 4 dígitos), cartão de pagamento eletrônico ou aplicativo, caderneta bancária (se registrar conta de recebimento público).

Prazo: até o dia 30 de setembro (sábado).

Inscrição: 1. Por Smartphone ou computador; 2. Locais que ajudam no procedimento do Myna Point; 3. Setor Shimin-ka na Prefeitura ou nas subprefeituras.

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel ☎ 082-420-0925.

## Matsuri Acqua Festa in Fukutomi

アクアフエスタ in 福富

Evento com tema principal [Importância da Água].

Evento com barracas de brincadeiras e alimentos.

Dias 30 de setembro (sab) e 1 de outubro (dom) das 10h00 às 16h00.

Local: Na área de lazer - Michi no Eki Kohan no Sato Fukutomi

Informações: Acqua Festa Jikko Iinkai (アクアフエスタ in 福富実行委員会)



## Concerto Musical Kurose Big Wave

黒瀬ビック WAVE コンサート

Este é um concerto onde você poderá apreciar as atuações apaixonadas dos amantes da música.

Data: Dia 23 de setembro (sábado feriado) a partir das 13h30 (recepção 13h00).

Local: Kurose Shougai Gakushu Center, Hall Seseragi.

Informações: Kurose Shougai Gakushu Center (生涯学習センター) Tel: ☎ 0823-82-1100 Fax: 0823-83-4001.

## Evento de Observação da Lua

観月会

Na época de lua cheia no outono, venha escutar sons de instrumentos como Shinobue (espécie de flauta japonesa), Koto (espécie de harpa). É apenas um concerto de música, mas não será possível ver a lua.

Dia 24 de setembro (dom) a partir das 14h00.

Local: Shimin Bunka Center - Azalea Hall (no prédio Sunsquare Higashihiroshima)

Capacidade: 250 pessoas (por ordem de inscrição) \*Não é permitido a entrada de crianças em idade pré-escolar

Inscrição: A partir de 1 de setembro (sex).

Telefone e reserve falando nome, seu telefone e quantidade de pessoas).

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan Telefone: ☎ 082-424-3811.

## Exposição de Museu Egípcio Antigo

古代エジプト美術館展



A exposição [Museu Egípcio Antigo Shibuya] conta com cerca de 200 itens como múmias, máscaras de múmias, caixões de madeira, recipientes e acessórios que mostram o estilo de vida dos egípcios da época.

Data: Entre os dias 10 de outubro (ter) a 26 de novembro (dom).

Venda de ingresso antecipado ou no dia, em alguma loja de conveniência Seven Eleven. ↓

Utilize o código (Seven Code: 102-269)

Valor: Normal 1.300 ienes (1.040 ienes, para grupos acima de 20 pessoas)

Universitário: 900 ienes (720 ienes, para grupos acima de 20 pessoas).

Abaixo de Ensino Médio: Gratuito.



Para idosos e pessoas com carteira de deficiência física, mental etc, a entrada é gratuita.

Aos sábados, até dois adultos ou universitários acompanhados de crianças abaixo do Ensino Médio, obterão desconto de 20%.

Museu Municipal de Artes: Tel ☎ 082-430-7117. Home-page: <https://hhmoa.jp/next-exhibition/8823/>

Horário: Das 9h00 as 17h00 (entrada até 30 minutos antes do fechamento)

※ Dia 10 de outubro (terça) abre as 10h00.

Fechado às segundas (mas se for feriado, estará aberto no dia e fechado no dia seguinte).

Dia 3 de novembro (sexta-feira feriado), a entrada será gratuita para todos.

## Esteja Preparado para Época de Tufão

台風シーズンに備えて



Todos os anos nessa época, é comum a passagem de tufões na região, trazendo transtornos pra muita gente. Fique atento a previsão do tempo e tome as devidas providências antes da chegada do tufão.

✚ Recolha objetos do lado de fora da casa, que possam ser levados pelo forte vento.

✚ Não se aproxime de rios e lagos que estão acima do nível comum e de barrancos que podem desmoronar com as fortes chuvas.

✚ Tenha sempre em mãos uma mochila contendo os seguintes itens:

Lanterna, rádio, pilhas, documentos e dinheiro, remédios, papel higiênico, água mineral, comida instantânea, toalhas, roupas, material de primeiros-socorros, fita adesiva, luvas, filme plástico, lenço de papel, etc.



**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 10 月 2 日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é no dia 2 de outubro (segunda).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

**Consultas para Estrangeiros em Português**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>

Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em branco Para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org). Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título.

Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.

**Consulta Gratuita com advogado – 法律相談**

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 9 de setembro e 14 de outubro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」 木曜延長・日曜開庁**

Domingos dias 10 e 24 de setembro, a Divisão do Cidadão na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.** Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>

**Onde posso encontrar esse Informativo? (disponível em português)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Verifique através da home-page da cidade. Utilize o código QR ao lado:



**População de Higashihiroshima** ..... 190,243

**Estrangeiros residentes** ..... 8,300

**Quantidade de residências** ..... 90.435

**Quantidade de residências de estrangeiros** ..... 6.318

Atualizado em julho de 2023.